

Mainländer, Ph. (2021): *Filosofía de la redención*. Edición, traducción y estudio preliminar de Sandra Baquedano Jer. Santiago: Fondo de Cultura Económica, 516 pp.

Ya en el 2011 se presentó por primera vez en español al enigmático pensador alemán Philipp Mainländer, mediante una antología (publicada en la editorial Fondo de Cultura Económica) que despertó el interés filosófico en torno a este eslabón perdido del pesimismo, quien después de legar su obra principal en 1876, se dio muerte a sí mismo. A partir de aquella primera aproximación al castellano, el nombre de Mainländer ha cobrado poco a poco más fuerza y relevancia tanto en el ámbito académico como en algunos lectores de ocasión. Y es que, difícilmente cualquier lector permanecería indiferente a una propuesta filosófica que sostiene que la muerte de Dios fue el origen del universo, en un afán por la aniquilación absoluta. Desde aquel primer rescate que significó la primera traducción al español han surgido diversos aportes en la misma línea, en torno a este pensador. En este contexto de esfuerzos por hacer accesible esta olvidada filosofía, es que viene a sumarse la reciente traducción de *La filosofía de la redención*.

La presente edición abarca íntegramente las seis secciones que componen la obra original: *Análítica de la facultad cognoscitiva, Física, Estética, Ética, Política y Metafísica*. Además, a ello se suma la inclusión final de una selección del Anexo que sirve como complemento al sistema mainländeriano: *Crítica de las doctrinas de Kant y Schopenhauer* (Sección inédita en español que se presenta aquí por primera vez). Sumado a ello, como un detalle digno de consideración, hay una particularidad especial que hace sumamente valorable esta edición para aquellos investigadores que busquen indagar en la obra con mayor profundidad: se ha conservado el interletraje original que Mainländer empleó para destacar términos y expresiones, de esta manera, todas las palabras y frases que el autor enfatizó se advierten a primera vista en la traducción al español. Para tener una idea más precisa sobre aquellas palabras y frases destacadas por Mainländer, se ha incluido entre corchetes las expresiones en el alemán original, lo que, para los entendidos en dicha lengua será de gran utilidad para profundizar en las interpretaciones de la obra.

Otro detalle de gran valor respecto a esta nueva traducción es la inclusión de la paginación original en los costados, esta paginación marginal resulta útil para que el lector que quiera contrastar una determinada cita en su idioma original pueda encontrarla sin dificultad en *Die Philosophie der Erlösung*. Por último, la reciente edición incluye un Anexo, situado al final de la traducción en el que se presenta un Índice colaborativo. Dicho índice asigna un título orientativo a cada uno de los párrafos que componen la obra, los cuales Mainländer dejó solo numerados. Cabe señalar que, es primera vez que se confecciona un índice temático de estas características en torno a la obra mainländeriana, el cual hasta la fecha no existía en otros idiomas. De esta forma, tanto el lector novel como el experimentado, podrán contar ahora con una guía que ayude a encontrar fácilmente los capítulos en que se aborden ciertos temas en específico.

La reciente edición de *La filosofía de la redención* se inaugura con un prolijo estudio preliminar en el que Sandra Baquedano Jer (traductora de la obra) busca responder a la pregunta ¿Por qué leer a Mainländer? La búsqueda de aquella respuesta sirve como un primer acercamiento al autor. La contestación a que apunta el Estudio preliminar explora diversos aspectos relevantes, pasando desde antecedentes biográficos que contextualizan la obra, hasta profundos problemas que implica la metafísica propuesta en ella: la tendencia de autosupresión del ser en el universo. El estudio se cierra con reflexiones que invitan a abordar a Mainländer de modo crítico, destacando el tema de la violencia y un posible criptobelicismo tras algunos aspectos de su obra.

La composición de *La filosofía de la redención* está dividida en seis secciones, a través de las cuales Mainländer profundiza cada vez más en su filosofía, estas partes están articuladas de un modo ascendente, *in crescendo*. La puerta de entrada es la *Analítica de la facultad cognoscitiva*, sección en la cual el autor establece las bases epistemológicas de su idealismo crítico, una propuesta en que ya se insinúa la enigmática unidad simple, fundamental para la consolidación de su metafísica pesimista. El segundo escalón de la obra mainländeriana es su *Física*, sección en la que se aterriza la reflexión en torno a los individuos, su constitución y movimiento, lo que sirve para seguir indagando en la anhelada unidad precósmica. En tercer lugar, se encuentra la *Estética* mainländeriana, sección en que el autor se detiene en las relaciones y estados desinteresados del ser humano frente al mundo, pasando por temas como lo bello, lo sublime, lo cómico y un detallado análisis de las bellas artes; en tales reflexiones siempre está presente la dispersión de la unidad originaria como fundamento de lo bello. Ascendiendo así hasta el cuarto escalón se encuentra la *Ética*, la cual en el fondo es una doctrina de la felicidad en la que el egoísmo tiene una preponderancia abrumadora que nunca se supera. Aquí el autor indaga en los criterios de las acciones morales, el enardecimiento moral, y se sondea la posibilidad de un Estado ideal como antesala de la aniquilación total. En el quinto apartado de la obra se encuentra la *Política*, sección en la que Mainländer profundiza en el movimiento histórico de la humanidad desde sus orígenes hacia el Estado ideal; en este capítulo se encuentra una detallada descripción de la historia universal interpretada bajo diversas leyes que el autor identifica y entrelaza hasta la proyección del futuro Estado perfecto como antesala del fin último de todo en la nada absoluta. De esta forma, se llega hasta la cumbre del sistema mainländeriano: el punto de vista más elevado que representa su *Metafísica*. En esta sexta y última sección el autor presupone el ascenso previo y los resultados alcanzados. De este modo acaba puliendo y corrigiendo los resultados parciales que las restantes disciplinas lograron, por ejemplo, se invierte el término de voluntad individual de vivir por el de voluntad individual de morir. La metafísica mainländeriana profundiza con mayor propiedad y prolijidad los grandes problemas de su *Filosofía de la redención*: el origen y el fin del universo. La primigenia muerte de Dios, el consecuente surgimiento del mundo y el ulterior desvanecimiento en la nada absoluta (*nihil negativum*). Asimismo, se concilia la libertad y la necesidad, con una retrospectiva elección por la nada, y una necesaria concatenación de eventos hacia su consumación. La perspectiva hacia el vacío que deja este sistema pesimista es apreciada por el autor como una respuesta positiva al esencial anhelo de redención que habita en el ser humano.

Mención aparte requiere la valiosa traducción y selección del apéndice que Mainländer ubicó originalmente hacia el final de su obra. En las últimas páginas de

esta edición se encontrará aquella selección del Anexo a la *Crítica a las doctrinas de Kant y Schopenhauer*, en la cual el autor se encargará de distinguir los aspectos que lo separan de sus antecesores. En esta sección Mainländer no solo busca indicar los elementos que considera errados de las filosofías de Kant y Schopenhauer, sino también destacar aquellas bases que positivamente influyeron en él para la construcción de su sistema; así consigue distinguir lo que proviene de sí mismo y lo que es fruto de sus referentes. A pesar de la admiración hacia estos dos filósofos que reconoce Mainländer, la crítica a sus sistemas no se contiene en descartar tajantemente buena parte de ambas filosofías, contradiciéndolas de modo explícito y argumentativo. Así, se emprende en estas últimas páginas una contundente crítica dividida y ordenada acorde al mismo criterio de la obra principal: crítica de la *Analítica de la facultad cognoscitiva*; de la *Física*; de la *Estética*; de la *Ética*; de la *Política*; de la *Metafísica*.

Esta nueva traducción ampliada de la obra de Philipp Mainländer representa un valioso aporte para los estudios sobre el pesimismo filosófico. Con esta reciente contribución se abre la posibilidad a los lectores para profundizar detalladamente en cada sección, articulándola dentro del conjunto que componen *La filosofía de la redención*. Además, la serie de detalles y novedades que se incluyen en esta edición la convierten en un estimable recurso que se suma a las otras traducciones al español de Mainländer. Ciertamente, el nombre de este autor se seguirá consolidando con un puesto digno de mención en la historia de las ideas.

Paolo Gajardo Jaña
Universidad de Chile
paolo.gajardo@ug.uchile.cl